

LES **SACRIFIÉS**

Bulletin mensuel de la Fédération des Victimes du Nazisme enrôlées de Force

**M
A
M
E
R**

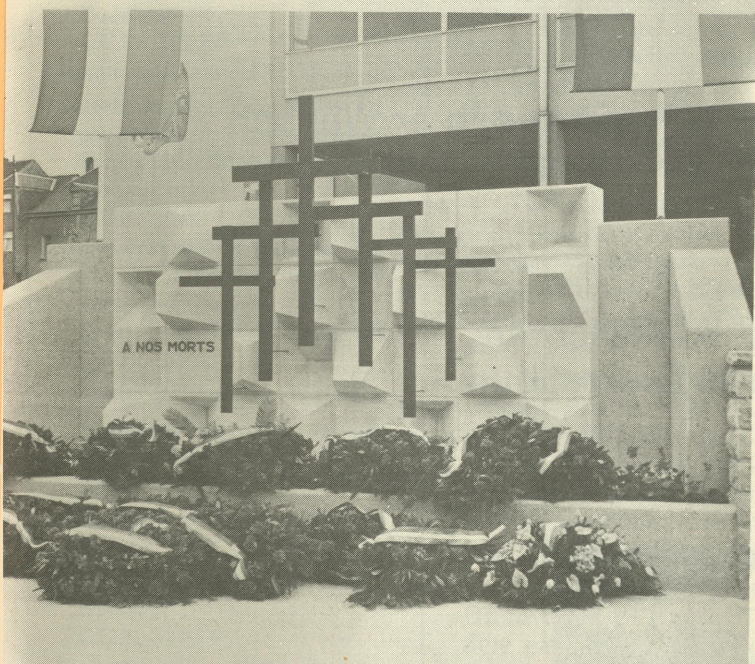


N° 8 / 1967

7e année

Prix : 8,- frs lux.

Abonnement : 30,- frs



**3
Septembre
1967**

**Journée
Commémorative
Nationale**

Rédaction :
9, rue du Fort Elisabeth
Luxembourg

Braucht dir en Auto, eng Moto, eng Karavan oder Campings-Artikelen, Miwelen, Haushaltapparaten oder wëllt dir iech soss eppes uschâfen fir èren Haushalt oder èren Hobby

Braucht dir Geld fir onnerwârt oder aussergewöhnlech Käschten ze bestreiden?

dann adresséert
iech ouni ze zecken
un déi letzeburger
Finanzgesellschaft

PREFILUX

Société Anonyme

LETZEBURG

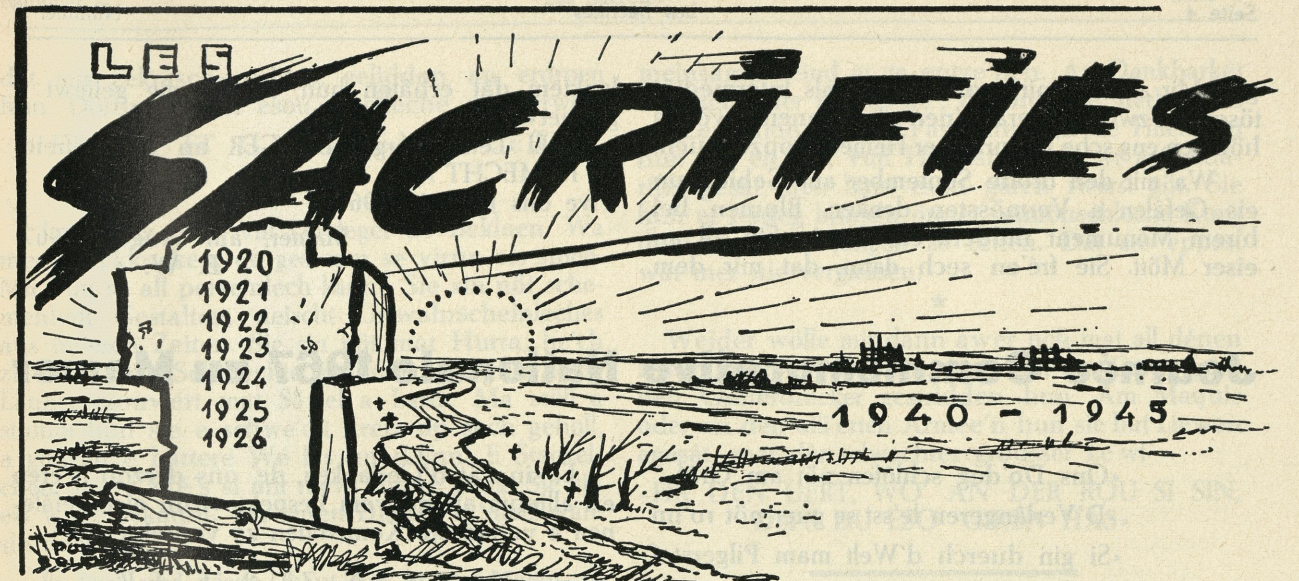
11, Eck Boulevard Prince Henri an Arsenalavenue
Telefon 47 10 31

an der Form vun
engem Finanzement
oder
perséinleche Kredit

hëlleft d'Préfilux iech ér Wensch
zo' ganz gönschtegen Conditionen erfüllen

Kéngt Aktkäschten
Absolut Diskretioun

Erëmbezuelen an
12-24 oder 36 Méint
zu ganz bëllegen
Zënssätz



Tirage 10 000

Journée Commémorative vun den Enrôlés zu Mamer den 3. September 1967

Aus dem Inhalt

Journée Commémorative Nationale 1967
25. Jahrestag
Anrechnung der kriegsbedingten Fehlzeiten bei den Pensionskassen
Luxemburger Hilfe an die Palästinaflüchtlinge
Direkte und indirekte Steuern
Ich hätte . . .
Der Orden
Das Nationale Monument zum Andenken an die zwangsrekrutierten Nazi-Opfer.

Fédération des Victimes du Nazisme Enrôlés de Force.

Secrétariat: 28, rue de la Poste,
Dudelange
C.C.P. 313-29

Monument Natinoal C.C.P. 319-10
Association des Parents des Déportés Militaires Luxembourgeois
Secrétariat: 21, rue du Fossé,
Luxembourg
C.C.P. 59-02

Ligue Luxembourgeoise des Mutilés et Invalides de Guerre, 1940 - 1945
Case postale No 382 Luxbg-Ville
C.C.P. 286-33

Amicale des Anciens de Tambow
Secrétariat: 12, rue de la Gare,
Kleinbettingen
C.C.P. 240-07

Association des Enrôlés de Force Victime du Nazisme
Secrétariat: 42, rue de Sanem,
Ehlerange
C.C.P. 313-24

Fond d'Action - C.C.P. 210-49
Imprimerie Hermann, Luxembourg

De' Mamer Amicale des Enrôlés de Force Victimes du Nazisme huet dest Johr d'Organisatio'n vun der Journée Nationale iwerholl.

Eis Invitatio'n gët heimat un all Komerodinen, Komeroden a Frönn, de' dat selwecht Léd gedroen ewe' mir. Weider gët se un all Familgen vun eise Gefälernen a Vermössten. Eise Welcomeschecke mer un jidfer Bierger am ganze Land, dén am Konzentratio'nslager, am Prisong oder déporté'ert war. Mat besonnesch vill Fréd a Stolz erwärde mir all de' gudd Letzeburger Leid, de' nit nömnen den 10. Oktober 1941 drei mol letzeburgesch gestömmt häten, ma dénen hir Hërzer och nach 1942, 1943, an 1944 weider op gudd Letzeburgesch geschloen hun. An anere Wieder all de', de' hirt Liewen op d'Spill gesät hun, fir eist ze erhälen.

t'Sektio'n MAMER mecht sech eng E'er draus, den 3. September eng Ambiance ze schäfen, de' d'Verbonnenhét an d'Zesumme-stoen vun alle gudde Patrioten zum Ausdrock brengt.

25 Johr sin zenter dem schwarzen Schuerbersondeg vergäng, we' e sadistesche Fanatiker d'Wehrpflicht fir Letzeburger proklame'ert huet. Domat ass fir dausende vu Jongen e Kreizwé ugäng, dén fir eng grouss Zuel e schrecklecht Enn hât. Et war den Optakt zu engem Drama, we' e me' gruschlech nit an eiser Geschicht ze fannen ass.

Dé schwarzen Däg vun démols war awer och d'Geburtsstonn vun eiser héorischster Zeit. Eist klengt Letzeburg huet dem Onnerdrecker vu bâl ganz Europa d'Stier gebueden. d'Grève vum Däg derno, huet we' e Coup de foudre esouguer de' gresst Natio'nen oppereselt an eistem Vollek Sympathien vun der ganzer freier Welt abruecht.

25 Johr leien töschend démols an haut. Zeit iwerwist a verwöscht all Léd. Wât d'Zeit ower niemols iwerwuessen nach verwöschen därf, dat ass d'Undenken un all de', de' hirt Liewen fir d'Hémecht a fir eis geaffert hun. Nie duerfe mer zoulossen, dat hir E'er besuddelt göt. Ké soll e Sté werfen ge'nt de' Hémechskanner, de' un e verhästene Krichswôn gespânt gouwen, an dat an engem Alter wou d'Liewe fir sie ere'scht grad ugefängen hât.

25 Johr hu mir all weider um Bockel. Vill vun eise sche'nen Drém häten en trauregt Enn. Vill hoffnungsvoll Begéschterong ass fléte gäng. Esou muenches, wât én am Jonktem geglâwt, ass haut fir eis zweifelhaft Wourecht an en dehnbare Begröff.

Eng jong Generatio'n, aus eis gebuer, wist an d'Johren. Losse mir hinnen de Glâw un dat Sche'nt an dat Gudd mat an d'Liewe

gin. Mir all, de' mir esou ze soen als Intermediär töschend zwou Generatio'nen stin, können a wöllen hëllefeng eng sche'n a propper Hémecht opzebauen.

Wa mir den drötte September am Gebied un eis Gefälen a Vermössten denken, Blumen bei hirem Monument nidderlé'en, da sin Sie all an eiser Mött. Sie fré'en sech dann, dat mir dem

Journée Commémorative Nationale 1967 zu Mamer

- «Ons Do'deg schlöfen nôt am Gräf
- «D'Verlängerer le'sst se guer nôt ro'hn
- «Si gin duerch d'Welt mam Pilgerstaf
- «Eng gro'sseg Géschterprozessio'n
- «
- «Si leiden mat ons wa mir trauern
- «
- «Si kommen ongeruff an d'Haiser
- «
- «Si wandere mat dem Pilgerstaf
- «Rem stomm a stöll op d'Hémecht zo,»

aus «E Bucki Spackelro'sen»
vum Willy Goergen.

Esou geseit den Dichter dat Verlängerer, dat nôt Vergi'esse können, de' Gedanken an Erönnungen un all de' söllechen Do'deg aus dem Krich.

Et war eiser Generatio'n vierbehälen, no länger Zeit vu Rouh an der letzeburgischer Geschicht, Krichsdo'deger ze bekloen an ze bekreischen. Mönsche we' mir, de' an der Fri'emd hu misse stierwen, an dénen de Sönn nömme no hém gericht war. Jonk, ganz jonk Leit, de' mir hire Wé hu missen eleng goe lossen, op der Stir e Kreitz vun der Mamm, v'leicht nach e Rousekranz, dén sie als Troust an Höllef mat op de weide Wé gow, un dem sengem Enn e gruschlechen Do'd stong. Dacks hun do'deg Hänn e böschen rout-weiss-blee Bändchen gehälen, esou als wöllten se nach am Do'd hir Le'wt zur Hémecht dokumente'ren. Un armese'leg Klungeckéten hâten se sech zu Liewzeiten geklammert. Ma et hât hinnen gehollef de' ongeheier Schmod ze dro'en, de' en onmönschlechen Tyrann hinnen an hire Komeroden ugedoen hât.

★

Mir all, de' dat grousst Gleck hâten eis Familien nés erömzegesinn, mir all, de' mir haut nés a Freihét liewen, mir all hun de' grousse Verpflichtung d'Vermiechtnes vun eisen do'degen Komeroden un de' kommend Generatio'nen weiderzuleiden.

SIE SI GESTUERWEN FIR DAT MIR A FREIHET LIEWEN D'ARFEN. ET ASS ONS MISSIO'N DES FREIHET ZE ERHALEN.

Jonktem dat erhälen hun, fir dat sie geliewt a gestuerwe sin :

FREI Letzebuenger BIERGER an enger freier HEMECHT !

Vive ons Journée 1967.

Mamer, am August 1967.
E. W.

Et sin dat d'Gedanken, de' ons derzou fe'eren eis alljohrs an de'wem Respekt virun eise gefälen a vermösste Komeroden ze vermeipen.

HINNEN ZUR E'ER

Dem Land zum Beschten !

★

Eis Do'deg hu me' gemäch we' egal wien vun eis Liewegen. Sie hun alles geaffert wât e Mönsch ka gin. An dat aus Le'wt zu eiser Hémecht, an dénen, de' dra wounen.

★

Et leit e sönnvolle Gleichklank am Affer vun eisen Helden, égal wou sie sech verblud hun. De' eng sin an der Do'd gângen, WELL SIE NOT WOLLTEN NACH KONNTEN ZOULOSSEN, DAT EN HINNEN D'KANNER HUELE GE'NG; de' âner, WELL SIE NOT WOLLTEN NACH KONNTEN ZOULOSSEN, DAT HIR ELTEREN A GESOCHTER FIR SIE SOLLTE BLUDDEN.

Et war en Affergécht voll onégenötzege Le'wt am Vollek, esou grous, dat Letzeburg iwer sech eraus gewouess ass.

Démols, we' mir verlöss an op ons selwer u'gewise waren, gow et eng He'chzeit vu wirklecher Le'wt, Glâw, Trei Zesummestoen an -hâlen oni Falsch, we' én sech se haut an onser Hémecht nés wönsche ge'ng.

★

D'Hémecht ?

«Wât d'Hémecht ass, dat froen s'oft»

.

«Et ass de' Ierd, dé Gârd, dat Feld»

.

«Wou deng Mamm dech huet getre'ischt»

.

«Dén Eckelchen, dén'st an der Welt

«am allerle'wsten hues.»

Et ass wuel dat, esou we' den Dichter et gesôt, wât eis d'Hémecht bedeit.

«Gott seen et dat et gudd em gét

Mat senger starker Hand».

Em des «IERD», em dese «GARD», em dat «FELD», fir des «MAMM», fir dese «PAPP», fir des «SOSCHTER», fir dese «BRUDER», fir dat alles, wât mir am allerle'wsten hun, ass et, fir

dat mir gekrasch, gebied, gelidden an erdroen hun. Dorfir sin der esou e sölleche gestuerwen.

FIR DAT ET GUDD EM GEET.

★

Letzeburg huet vill Do'deger ze bekloen. Wa mer zereckkucken, da gesi mer se virun eis stoen. Mir hun se all perse'nech kann. Sie sin nôt schemenhaft Gestalten, neischt Onwahrscheinlech aus fre'eren Zeiten. Sie sin nôt mat Hurra, he'ch zu Pârd an d'Schluechte geridden. Sie hun këng Länner erouwert mat Säwel a Lanz. Ma stöll a stomm hun sie e schwe'ert Kreiz op sech geholl, a gongen e battere Wé bis un d'Enn. E Steckelchen de'ses Wé's si mir niewt hinne gâng. Sie sin eis wouelbekannt. An onsen Dierfer a Stied ware sie dohém.

Et leid ons fâren, haut an hei opzielen ze wöllen, wien alles fier d'Hémecht gestuerwen ass. Mer wöllen nömme mat Nodrock ervierstreichen. dat besonnesch dén démolgen Jonktem sech offen a frei zu dém bekannt huet, wât allgemeng als d'Hémecht bezéchend göt. Onner all déne villen Do'degen dobaussen an der Friemd, sin et Jongen a Médercher vu knapp 20 Jahr, de' de gros lot stellen.

Sie hâten sech dem Okkupant widersât an de Lycée'en, de Colle'gen, den Handwierksschoulen, den Le'erateliers'en, an de Scoutsektio'nen asw. Bei der Grève Générale, virun elo genau 25 Joer, waren sie direkt derbei. An der Folleg koumen se an Erziehungslager, an d'Prisonen, an d'Kazetter an un d'Fronten. An do un de Fronte gow muench jonke Mönsch e grousse Resistenzler, wun dém spe'der an der «Hémecht», de' hien esou gâren hât, niemols d'Rieds gong.

Et mecht ons wirklich be'iss, wann én dohir könnt a verächtlech iwert sie schwätzt. Mir, de' niewt hinne stongen, hâten hirt a sie onst Vertrauen. Mir gesin se nach virun ons stoen, ass we' wann alles göscht ere'scht gewi'escht wâr. Nach ömmer he'ere mir se hire leschte Krésch doen. Jo, esou Wirklechkétsno stin sie virun onsem géschtegen A. Mir wössen öm hir Drém, hir Zieler, hir Wönsch an hir Gedanken. Mir wössen vun hiren intimsten Ugeléghéten. Ge'wen se haut liewen, dann hätte se grad we' mir hire Stöd, Frâ a Kanner. Sie wieren Handwerker, Minister, Arbechter, Dokter, Bauer oder Beamten. Sie wire reich oder arem. Sie hâten hirt Liewe gemäch genau we' mir, we' all Letzeburger.

Sie sin awer nôt me' do. Sie könne sech nôt me' wieren. A wann é sech önnertét sie ze kritize'ren, dann tröpele mir, de' eröm koumen, dén ganz gewaltig op d'Ze'wen.

★

Wa mir e Sonndeg, den 3. September eise Gedenktag begin, da fanne mir Enrôlés eis zesumme mat déne Braven, de' démols Hab a Gut, Gesondhét a Liewen op d'Spill gesât hun, fir dem Jonktem ze hëllefeng, we' e gejoht a verfollegt war.

Mir gin dann zesummen Hand an Hand mat dénen, de' esou vill geschafft hun, fir der Hémecht jonkt Liewen ze erhälen an domadden dem ge-

meinsame Feind et ze entze'hen. An Dankbarkét erönnere mer eis un de', de' nôt me' derbei sin.

Zesumme mat de Passeuren an de Filiéristen hun sie en Akt vun Heroïsmus, Le'wt a Solidarité gesât, dén haut esou gâren iwersi göt. Sie hun et ferdeg bruecht öner onmönschleche Konditio'nen 3500 Jongen ze retten. Dat ass eppes, wât mer nie vergiessen.

★

Weider wölle mir dann awer och mat all dénen zesummestoen, de' mat der Flönt am Grapp gént den Onnerdrecker gestriden hun. Am Maquis oder an den alli'erten Armee'n hun sie hirt Liewen agesât, mat der selwechter grousser Le'wt

«FIR DEN UERT, WO' AN DER ROU SI SIN,
DEI'S DU ESO' GIREN HAS»

An dese Gedanken fönnt dest Joer, den 3. September zo' MAMER d'JOURNEE COMMEMORATIVE NATIONALE DES ENROLES DE FORCE VICTIMES DU NAZISME statt.

Eis «JOURNEE», eng Traditio'n vum Gedenken un ALL EIS VILL DO'DEG am Vermiechtnes vun hirer gro'sser Hemechtsle'wt. ZESUMMEN MAT ALLEN BRAVEN LETZEBURGER,

mat all dénen zesummen, DE' DE STREIT MAT DEM ONNERDRECKER OPGEHOLL HUN. mat all dénen, DE' AM KRICH, FIR EN ANERE LETZEBURGER PRESENT WAREN,

mat all dénen, DE' VIR D'HEMECHT GELID-DEN HUN.

ZESUMMEN MAT DEN ELTEREN, DEN MEDERCHER AN DE JONGEN,

FIR ZE DEMONSTRE'EREN, DAT MIR BERET SIN DERFIR ANZETRIEDEN, DAT EISEN DO'DEGEN, HIRE FAMILGEN AN KANNER KEN ONGLEICH GESCHITT.

FIR E FREIT AN DEMOKRATESCHT LETZEBURG, ESO' WE'EIS BESCHT SECH ET FIERGESTALT HATEN.

GE'NT ALL AMOSCHUNGEN VU BAUSEN AN EIS UNGELEGENHETEN.

GE'NT «SOLDATENZEITUNG AN N.P.D.

ENG DEMONSTRATIO'N VUN ENEGKET VUN ALL DENEN, DE'DEMOLS SCHON ZESUMMENSTONGEN FIR HIR EINFACH AN GERECHT FUERDERUNGEN;

ENG DEMONSTRATIO'N ALS BEKENNTNIS UN D'FREIHET AN LIEWENSRECHT VUN ALLEN NATIO'NEN.

ENG DEMONSTRATIO'N VU GUDDEN WOLLEN, MATZEHLEFEN EIS D'FREIHET ZE ERHALEN.

ENG DEMONSTRATIO'N GE'NT KRICH AN AGRASSIO'N.

ENG «JOURNEE DE DEMONSTRATIO'N»

FIR D'HEMECHT, FIR D'FREIHET
FIR EIS, EIS KANNER, ALL MONSCH AN ALL NATIO'N.

hf

Programme des Festivités

- 8,30 hrs Dépôt de fleurs aux Monuments aux Morts à Holzem et Cap-Capellen.
- 9,00 hrs Réception des invités et des délégués - Place de la gare à Mamer.
Formation du cortège qui se rend vers l'église.
- 9,30 hrs Messe Commémorative pour les victimes de la guerre 1940-1945.
- 10,45 hrs Réception à la salle des fêtes de la Société Pompiers-Fanfare.
Vin d'honneur,
Allocutions,
Remise de distinctions honorifiques.
- 12,30 hrs Banquet officiel
- 15,30 hrs Formation du cortège - Route d'Arlon
- 15,45 hrs Départ du cortège.
Itinéraire: route d'Arlon,
rue de la Libération,
rue du Commerce,
rue du Millénaire,
Place du Marché.
- 16,00 hrs Allocutions du président de l'AMICALE des ENROLES de FORCE Mamer - Holzem - Cap, Monsieur Marcel Knepper et du président de la Fédération des Victimes du Nazisme Enrôlées de Force, Monsieur Joseph Weirich.
Cérémonie de commémoration et dépôt de fleurs devant le Monument aux Morts.
Hymne Nationale.

L'Amicale des Enrôlés de Force Mamer-Holzem-Cap recommande pour vos achats les commerçants de la Commune de Mamer

- ADAM Benny, forgeron-serrurier
BACK Emile, cantines autom, pour boissons
BACK Mathias, maître-peintre
BALK Henri, chaussures
BANQUE GENERALE DU LUXEMBOURG
BECKER Nicolas, chaussures en gros
BLANCHISSERIE LAVADOR, nettoyage à sec
BANKEL-GIRETZ Joseph, maître-peintre
BELLEVILLE Mathias, Pneus Continental
BREDEN-MEIS Robert, fabrique de volets roulants
BRITZ Nic., coiffeur pour dames et messieurs
BUCO-POL, S. A., caravances Willerby
CAISSE D'EPARGNE DE L'ETAT
CAISSE RURALE
CALTEX STATION
CAMPING DU GAASCHTGRUND
CLOSTER-DECKER, Café des Sports
COOPERATIVE DES CHEMINOTS
DAHR-ALTMEISCH, horloger
DEA, Service Station
DECKER Jos., boulangerie-épicerie
DRESCHER Paul, meubles en gros
ENGEL-SCHERER, café
ERR-EISCHEN, ameublement
FLAMMANG-WEILAND (La maison du poisson)
FLENER Armand, matériaux de constructions
FRANTZ-DELLERE Nic., maître-charpentier
FRANTZ-PAULKE Nic., articles de sports
FREYMANN Camille, épicerie-fine
GAUSCHE Carlo, Tip-Top-Transports
GANGL Gustave, café-boucherie
GILSON J. P., marchand-tailleur
GIRETZ-REDLINGER Alb., commerce de bestiaux, épicerie
GODAR J. P., menuiserie, pompes funèbres
HENRICH René, marbrerie, monuments funèbres
HINTGEN-EVEN Jos., entreprise de construction
HINTGEN-SCHMIT Josy, Mam Air et Pourquoi-P.
HYLLA-BAULER, mercerie-bonneterie
JADOTO François, garage - atelier mécanique
COTELLE ET FOUCHER
KIPGEN Paul, café - installations électriques
KONZ Henri, installations électriques
KREMER Nic., maître-bottier
LEFEVRE-EVRARD E., alimentation en gros
LETSCH Henri, menuiserie-ébénisterie
LINK Paul, alimentation en gros
MAUER Eugène, fabricant de volets
METTENHOVEN-JUNG Mme, volaille, gibier
MOLITOR Albert, boulangerie-épicerie
MOUSEL Norbert, boucherie-charcuterie
De MUYSER Edouard, scierie
NILLES Jos., marchand de grains
OLINGER-BRAUN Léopold, café
PESCH Gredy, laines - mercerie - bonneterie
PJASETZKI Alex, fruits-légumes-épicerie
REICHERT Adolphe, atelier d'horlogerie
RIES-FLENER Jean, scierie
RUGGERI Ernest, entreprise de construction
SCHABER Roger, boucherie
SCHMIT Auguste, maître-charron
SCHMIT J. P., menuisier
SCHNEIDER-MEYERS, charbons - transports
SADLER-LEBRUN Jean, dépôt de bières
SCHONCKERT Chr., transports-déménagements
SCHONKERT Félix, Station Caltex - transports
SCHUMANN René, café - charbons - mazout
SCHWARZ Ferdinand, imprimerie-papeterie
SHELL - Service Station
STEINES Roger, entreprise de construction
STEMMANN G. M., import.-export. d'articles électro-techniques
TAPELLA Louis, coiffeur pour dames et messieurs
THILL Nic., install. sanitaires, chauff. centr.
THILL-LAHIER Jean, menuiserie
THILL-PESCH, moulin
TOUSSAINT, café
TRAUSCH Jos., volets-roulants
VEYDER Jean, jardinier-gerbes-couronnes
WAGENER Ed., maître-tailleur
WAGENER Fritz, installations électriques
WAGENER-ELSEN Fr., café-épicerie
WALENTINY René, installations sanitaires
WEINAND J. P., maître-plafonneur-façades
WEINAND Léonie, salon de coiffure pour dames
WILHELM-SPRANCK Gaston, vins-spiritueux
ZEY Fernand, couvreur-ferblantier
- C A P - C A P E L L E N
- ARAL - Service Station
BECHEN Joseph Mme, café
CONRARDY Emile, boucherie
ESSO - Station-Service
GEISEN-BAULER, boulangerie
HANCK Louis, métaux-transports
HOTEL FEND, Marc RIHM
OFFENHEIM-SCHMITT, ameublement
OLINGER Etienne, entreprise de constructions
PHARMACIE HEISBOURG Fernand
SCHWEITZER Pierre, dépositaire Esso
SEYLER Albert, pièces de rechanges p. véhicules
SEYLER Michel, véhicules d'occasion
SIMON J. P., quincaillerie
SIMON-WELTER Fr., installations électriques
SINNER-THOMAS Pierre, café
STATION - Service ELF
WEBER Ernest, café du Commerce
- H O L Z E M
- BECKER Nicolas, café - entrepreneur
BRANDENBURGER Michel, forgeron - serrurier
CAFE chez MAISI
HEUERTZ-WEIRICH Aloyse, distillateur
NILLES J. P., épicerie
STEICHEN-NICKELS Théo Mme, épicerie
STRASSER François, distillateur.

25. Jahrestag

Am 30. August 1967 jährt es sich zum 25. Male, daß Luxemburg und seiner Jugend im Besonderen vom damaligen deutschen Okkupanten ein Schicksalsschlag versetzt wurde, der einmalig in der Landesgeschichte dasteht.

Ein Jahrestag; ein sehr, sehr trauriger.

Gewiß, der Mensch erinnert sich nicht gerne an Begebenheiten, die ihn zu innerst aufwühlen. Und doch. Es ist kein unnützes Unterfangen an die Vergangenheit zu denken und gegebenenfalls die nötigen Lehren daraus zu ziehen.

Damals, am 30. August 1942 nämlich, rief in der Limpertsberger Ausstellungshalle ein kleiner, nazistischer Giftspucker mit geifender, sich überschlagender Stimme vor seinen gelben Speichel-lecker die Wehrpflicht in Luxemburg aus. Mit gierig-schmutzigen Händen griff er nach der Jugend Luxemburgs:

VERORDNUNG

über die Wehrpflicht in Luxemburg

vom 30. August 1942.

Auf Grund der dem Chef der Zivilverwaltung in Luxemburg erteilten Ermächtigung wird für dessen Reich verordnet:

§ 1

Für diejenigen deutschen Volkszugehörigen in Luxemburg, die den durch besondere Anordnung festzulegenden Jahrgängen angehören, wird die Wehrpflicht in der deutschen Wehrmacht eingeführt.

§ 2

(1) Die einberufenen Wehrpflichtigen unterliegen den für deutsche Soldaten geltenden Bestimmungen und haben alle Ansprüche, die deutschen Soldaten zustehen.

(2) Die nicht zum aktiven Wehrdienst einberufenen Wehrpflichtigen des Beurlaubtenstandes unterliegen den für diese geltenden Bestimmungen.

Die zur Durchführung dieser Verordnung erforderlichen Rechts- und Verwaltungsvorschriften erläßt der Chef der Zivilverwaltung in Luxemburg.

Anrechnung der kriegsbedingten Fehlzeiten bei den Pensionskassen

In der Nummer 6 des «Sacrifiés» veröffentlichten wir die Mitteilung der Alters- und Invalidenversicherungsanstalt und der Pensionskasse für Privat-Angestellte betreffend die Anrechnung der Kriegsjahre als Versicherungszeiten.

Diese Verordnung tritt am Tage nach der Verkündung in Kraft.

Luxemburg, den 30. August 1942.

Der Chef der Zivilverwaltung in

Luxemburg

GUSTAV SIMON

Gauleiter

Am darauffolgenden Tag, am 31. August 1942, ging eine unsägliche Welle des Hasses gegen die deutschen Unterdrücker durch das Land. Das kleine Luxemburg bot dem übermächtigen «groß-deutschen Reich» die Stirn. Eine Handvoll seiner tapfersten und edelsten Männer, das Gebot der Stunde richtig erkennend, riefen zum Generalstreik auf. Es war eine Tat, wie sie keines der von den Nazis unterjochten Länder zu setzen gewagt hatte.

Unsagbar grausam war die Riposte des Unterdrückers. In einem wahren Blutbad erstickte er das heldenmütige Aufbegehren wider die Knechtschaft. Gegen diese sadistischen Methoden standen Luxemburgs Bewohner ohnmächtig da. Ein kleines Völkchen hatte sich resolut, schützend vor seine Jugend gestellt. Trotz seinem außergewöhnlichen Heldenmut konnte es nicht verhindern, daß für seine Kinder, welche den Jahrgängen von 1920 bis 1927 angehörten, ein Leidensweg begann, den die Zahlen der Toten, Krüppel und Kranken nur teilweise dem Uneingeweihten veranschaulichen.

All das begann vor nunmehr einem viertel Jahrhundert. Ja, so lange ist es bereits her. Am 3. September künftig, gelegentlich unserer Journée Commémorative Nationale, erinnert sich ein Großteil der luxemburgischen Bevölkerung der Geschehnissen der Kriegsjahre. Wir gedenken pietätvoll all derer, die ihr Leben damals hingaben, damit wir heute in Freiheit leben dürfen. Ihnen ist die ganze Nation verpflichtet. Ehre ihrem Andenken.

Wir werden aber auch weiterhin eifersüchtig darüber wachen, daß keinem der heutigen und den kommenden luxemburgischen Generationen je wieder ähnliches Ungleich und Leid zugefügt wird.

In diesem Sinne begehen die Zwangsrekrutierten, zusammen mit ihren Familien und Freunden die «Journée Commémorative Nationale 1967» in Mamer. sn

Durch das Gesetz vom 25. Februar 1967 über verschiedene Maßnahmen zu Gunsten der Personen, welche Opfer illegaler Akte der Besatzungsmacht wurden, können diejenigen Luxemburger, - (ihnen gleichgestellt sind Ausländer und

Staatenlose, die wegen ihrer loyalen Haltung dem Luxemburger Staat gegenüber von der Besatzungsmacht verfolgt wurden) - die während der Kriegsjahre 1940 - 1945 wegen Zwangsmaßnahmen der Besatzungsmacht in die Unmöglichkeit versetzt waren, einer luxemburgischen Pensionsversicherung anzugehören, nunmehr die Anrechnung der in Frage kommenden Perioden als normale Versicherungszeit bei derjenigen Versicherungsanstalt beantragen, bei der sie in der Folgezeit zuerst versichert waren.

Zum Stellen eines Antrags auf Anrechnung der kriegsbedingten Fehlzeiten ist Gelegenheit gegeben bis zum 28. FEBRUAR 1969.

Antragsformulare stehen den Interessenten bei den jeweiligen Versicherungsanstalten zur Verfügung.

Um absolute Klarheit zu schaffen, ist festzuhalten, daß es sich hier eigentlich um zwei Gruppen von Antragstellern handelt:

Eine erste, die solche Personen begreift, denen die Kriegsjahre bei den beitragspflichtigen Pensionsregimen der Alters- u. Invalidenversicherungsanstalt und Privatbeamtenpensionskasse noch nicht angerechnet wurden. In Frage kommen all diejenigen, welche infolge von Zwangsmaßnahmen des Okkupanten geschädigt wurden, dadurch, daß sie inhaftiert, interniert, deportiert, zwangsrekrutiert zum RAD und KHD, zur Wehrmacht usw. waren, und dann NACH KRIEGSENDE, das heißt, nach Beendigung der Zwangsmaßnahme, bei einer der beiden Versicherungsanstalten gemeldet waren.

Eine zweite, die solche Personen begreift, welche schon vor den Zwangsmaßnahmen des Okkupanten bei einer der vorgenannten Versicherungen gemeldet waren, denen dann aber noch nicht in Anrechnung getragene Fehlzeiten entstanden, wie durch Kriegsereignisse, Inhaftierung, Deportierung, Zwangsrekrutierung zum RAD und KHD, zur Wehrmacht usw.

Um ärgerliche Nachteile zu vermeiden, welche einzelne Versicherte erst in etwa 15 Jahren wahrnehmen, das heißt bei Inanspruchnahme der Versicherung, ist es angezeigt, daß jeder Versicherte sich persönlich überzeugt, ob ihm die Kriegsjahre auch wirklich angerechnet wurden. Es wäre einfach unverzeihlich, sollte jemand durch fahrlässige Versäumnis seiner Rechte verlustig gehen.

Da nun doch zu befürchten oder gar damit zu rechnen ist, daß Einzelne den Anschluß ver-

passen, - es gibt nämlich immer wieder welche, die erst am Tage nach dem Jahrmarkt auftauchen - wäre es angezeigt, daß jeder mit jedem unserer Mitglieder spricht. Auf diese Weise dürfte die Möglichkeit gegeben sein, auch den Nachlässigsten zu ihrem Recht zu verhelfen und sie vor unangenehmen Folgen zu bewahren.

Wie uns von maßgebender Stelle mitgeteilt wurde, erhalten die beim Staat, der Eisenbahn und den Gemeinden beschäftigten Kameraden Antragsformulare über die jeweiligen Verwaltungsdirektionen zugestellt.

Sollte es Kameraden geben, die irgendwelche Schwierigkeiten haben, so möchten sie sich vertrauensvoll an ein Vorstandsmitglied unserer Organisation wenden. Wir werden ihnen mit Rat u. Tat zur Seite stehen. Hat jemand Fragen besonderer Art, so raten wir ihm diese an die Redaktion des «Sacrifiés» zu richten. Wir werden diese zum Nutzen der Allgemeinheit in unserem Bulletin beantworten.

Luxemburger Hilfe an die Palestinaflüchtlinge

Im Nahen Osten harren die Probleme noch immer ihrer Lösung. Vor allem das Problem MENSCH steht ungelöst. Eine Million drei hundert tausend Flüchtlinge. Diese Zahl genügt, um das Ausmaß des Elends zu zeigen. Nicht umsonst hat der Generalsekretär der UNO, Herr U THANT, alle Regierungen und privaten Hilfsorganisationen zur gemeinsamen Hilfsaktion aufgerufen, denn enger als je ist der Weltfriede mit den sozialen und menschlichen Problemen verbunden.

Alle materiellen Unterstützungen bleiben jedoch nur Flickwerk, wenn nicht endlich - nach 20 Jahren - eine Lösung in die Wege geleitet wird. Wir begrüßen die positive Einstellung unserer Regierung gegenüber diesem Problem, die sofort dem Roten Kreuz 100.000 Franken für die Palestinaflüchtlinge zur Verfügung stellte.

Weitere Spenden können auf Postschecknummer 433 der Association pour l'Aide aux Réfugiés Palestiniens überwiesen werden. Alle Eingaben werden dem Comité International de la Croix Rouge in Genf durch Vermittlung des Luxemburger Roten Kreuzes zugestellt.

Association pour l'Aide aux Réfugiés

Palestiniens, Luxembourg, 11, rue Ad. Fischer

LA VOIX DES ENROLES DE FORCE

Direkte und indirekte Steuern

Es ist eine bekannte, um nicht zu sagen berüchtigte Tatsache, daß unser derzeitiges Steuergesetz noch aus jener Zeit her stammt, die man in Deutschland mit dem Ausdruck «unbewältigte Vergangenheit» bezeichnet, und die auch in unserem Lande noch keineswegs vollkommen gemeistert wurde. Gewiß hat es im letzten Jahrzehnt manche Abänderung dieses Gesetzes gegeben, aber es ging dabei immer nur im Einzelheiten, Nebensächlichkeiten. Das Prinzip blieb. Und dieses Prinzip ist das der *direkten Besteuerung*. Das ist der Grund, weshalb der Luxemburger Gehalts- und Lohnempfänger allmonatlich feststellen muß, daß – je nach Familienstand und Verdiensthöhe – zwischen 10 und 17% Prozent seines Bruttolohnes in dem bodenlosen Säckel unserer Steuerverwaltung verschwinden.

Ja, auf diesem Gebiet halten wir in unserem Ländchen wohl mit Abstand den Europarekord.

Unsere Nachbarn und EWG-Partner hingegen halten es mit der *indirekten* Besteuerung. Bei ihnen liegen die Steuern hauptsächlich auf den Verbrauchsgütern. Resultat: Wer viel verbraucht, zahlt auch viel Steuern. Da der Hitler-Staat bereits vor dem Kriege und erst recht während demselben in keiner Weise an einem hohen Verbrauch von Gütern, umso mehr aber an einem hohen Steuereinkommen interessiert war, konnte dieses System damals bei ihm natürlich nicht in Frage kommen. Und da unser Staat 1944 das Hitler'sche Steuergesetz übernahm, zahlen wir bis heute Rekordbeträge an direkten Steuern, während die indirekten Abgaben bei uns bisher relativ niedrig waren. *Waren!* Denn gerade jetzt sind wir dabei, auf diesem Gebiet eine recht fühlbare Wandlung zu erleben.

Im «tageblatt» vom 13. 7. 67 konnten wir dazu lesen:

«Die Schaffung einer einheitlichen Wertzuwachssteuer für die sechs Länder (der EWG) sowie eine allgemeine Angleichung der sonstigen Steuern und Gebühren wird für Luxemburg eine Wende nach sich ziehen.»

Diese Wende hat der luxemburgische Verbraucher inzwischen bereits deutlich verspürt. Siehe Brotpreise, siehe Benzinpreise, siehe Zigarettenpreise Daß diese Preiserhöhungen nicht etwa integral dem Erzeuger oder Verteiler zufließen, wie dies schon öfter der Fall war, bezeugt ein weiterer Satz aus dem bereits zitierten «tageblatt»-Artikel:

«Allein die Erhöhung der Zigarettensteuer wird dem Tresor schätzungsweise etwa 50 Millionen jährlich an Mehreinnahmen bringen.»

50 Millionen jährlich! Ein gewiß nicht unbeachtlicher Betrag, der *einmal mehr* ausschließlich vom Verbraucher erbracht werden muß. Von jenem Verbraucher, der bereits seit langen Jahren unter der Last der direkten Steuern stöhnt; dem man vor mehr als 10 Jahren schon

eine «große Steuerreform» an den Horizont malte, die damals aus dem Überfluß der Hochkonjunktur schöpfen sollte und die heute, wenn sie käme, wohl kaum imstande wäre, die inzwischen erfolgten und besonders die noch zu erwartenden Preissteigerungen für den Verbraucher auch nur in etwa aufzufangen. Eine Erhöhung des Lebensindex, der ja angeblich gerade diese Ausgleichrolle zu spielen hat, kann in keiner Weise als wirksames Heilmittel angesehen werden, und sei es nur aus dem einen Grunde – es gibt noch andere dafür, daß dieser Anpassungsfaktor der *wirklichen* Lebenssteuerung absolut nicht entspricht.

Und doch drängt sich ein Auffangen dieser neuen Besteuerung geradezu auf. Denn käme es nicht, so würde dies nichts anderes bedeuten, als daß wir hier in Luxemburg neben den sog. harmonisierten, d. h. in den sechs EWG-Ländern angeglichenen indirekten Steuern auch noch weiterhin die höchsten direkten Steuern zu tragen hätten. Dann müßte auch der fanatischste Anhänger des Europagedankens in unserem Ländchen die Frage stellen, ob dies der Sinn und das Ziel der EWG sein kann. Dann müßte er daran zweifeln, ob hier noch gemäß der Idee Robert Schumanns gehandelt wird.

Von diesen Zweifeln kann auch das «tageblatt» nicht befreien, wenn es schreibt:

«So manchen Leuten schwebt im Zusammenhang mit der Erhöhung der indirekten Steuern eine Senkung der direkten Steuern als Ausgleich vor. Das würde bedeuten, daß die kleinen Leute die Mehreinnahmen bezahlen und die Bezieher hoher und höchster Einkommen den Steuernachlaß erhalten würden.»

Abgesehen davon, daß es in dieser Frage in keiner Weise angebracht ist, die «Kleinen» gegen die «Dickens» zu stellen, abgesehen auch davon, daß das Argument des «tageblatt» zu simplistisch, weil zu unrealistisch ist (Wo liegt die Grenze zwischen den kleinen, hohen und höchsten Einkommen?), abgesehen von alledem ist es doch so, daß die «kleinen Leute» auch dann die Mehreinnahmen an indirekten Steuern bezahlen müssen, wenn die direkte Besteuerung in ihrer heutigen Form bestehen bleibt. Gewiß würden beim Fortfall der direkten Steuern die «hohen und höchsten Einkommen» mehr bonifizieren als die «kleinen Leute», weil sie ja auch zuvor stärker besteuert waren. Aber was hilft es schon dem «kleinen» Jang, wenn er weiterhin zweifach (direkt und indirekt) Steuern zahlen muß, damit dem «dicken» Pier seine direkten Steuern nicht erlassen werden?! – Hier hat die Logik des «tageblatt» ein Loch. Und hier – nicht im Anschluß an das obige Zitat – müßte der nächstfolgende Satz des besagten Artikels stehen, der da lautet:

«Eine solche Politik wäre für die Schaffenden unseres Landes nicht annehmbar.»

Oder ist das «tageblatt» wirklich der Ansicht, daß man den Luxemburger Schaffenden – und den Luxemburgern überhaupt! – zumuten darf, daß sie, neben an ihre EWG-Partner angepaßten indirekten Steuern, auch noch, als einzige in dieser Runde, die höchsten direkten Steuern tragen sollen?

Der Durchschnittsbürger unseres Landes war bisher der Ansicht, daß ein Zusammenschluß von 6 Ländern zu einem Wirtschaftsblock nur dann einen Sinn haben

könne, wenn es den betreffenden Ländern, d. h. ihrer Bevölkerung Vorteile bringen würde. Wenn sich aber herausstellt, daß die Folgen eines solchen Zusammenschlusses nur eine Erhöhung der Preise durch Mehrbesteuerung sein sollen, dann liegt ein völliger Fehlschluß entweder in der Idee selber oder in ihrer Ausführung vor.

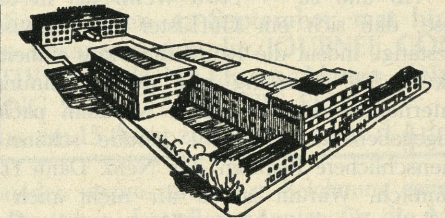
An die Richtigkeit der Idee selber glauben wir nach wie vor! – ff –

KULTIVIERT WOHNEN

Dürfen wir Ihnen bei der Erfüllung Ihrer Einrichtungswünsche behilflich sein?

Galerie Moderne Grevenmacher

Tél. 755-66



UNION S.à.r.l.

CHARBONS

MAZOUT

THERMO SHELL-HEIZÖLE

FASSER GRATIS

SCHNELLSTE BELIEFERUNG

L. Mart et Fl. Kinsch

7, Place Norbert Metz

Esch-Alzette

LES BEAUX VETEMENTS DE QUALITE POUR DAMES - HOMMES - ENFANTS

Vêtements Heynen

ESCH-ALZETTE

50, Avenue de la Gare

Fabrique d'articles en aluminium

Aluminium

LUX

DUDELANGE

Tél.: 51 17 17

J. WEIRICH s.e.n.c.

KAFT BEI ONSEN INSERENTEN



Schmächt emol

EVILUX - Dègwuere mat

frëschen Eer

an Dir iesst nimols me' aner!

60, Bieleströss

Tél.: 529-64 - 530-26

V. Crescentini & E. Schmit

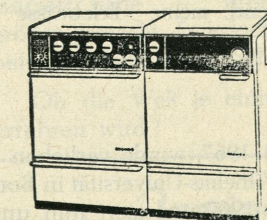
Willy DOERNER

ENTREPRISE D'ISOLATIONS - ESCH-ALZETTE

112, rue de l'Alzette - (Tél. 54 01 58)

Produits d'isolations - Gros - Détail

Nos travaux d'isolations: caves, terrasses, toitures, balcons, fondations etc. - Isolation chapes Anhydrites toitures en shingels



Fers et Métaux

Quincaillerie

BUCHHOLTZ
et ETTINGER

Esch-sur-Alzette

Tél. 54.17.85

LES PLUS BEAUX
PULLS - GILETS - VESTONS «BLEYLE»
CHEMISES - PYJAMAS - TABLIERS
en grand choix
M. JACOBY-SCHMIT
ESCH-SUR-ALZETTE

Ich hätte ...

Ab und zu - etwa wenn ich in einer Zeitung lese, daß sich ein Geflüster aus «gewissen Kreisen» bestätigt, indem die Laufbahn eines einheimischen Politikers ihre Krönung mit der Ernennung zu einem internationalen Amt fand - dann packt mich eine zugegebenermaßen nicht gerade schöne, aber desto menschlichere Regung: der Neid. Dann frage ich mich nämlich: Warum ist es dir nicht auch widerfahren, daß du bevollmächtigter Minister oder Generalsekretär eines Ministeriums oder gar ein noch höheres «Tier» gemacht worden bist.

Aber wenn ich es dann nur halbwegs überlege, kommen mir gleich eine ganze Reihe von Ursachen in den Sinn, die es völlig unmöglich machen, daß mir eine derartige Karriere widerfuhr.

Das ist zunächst einmal das wohl wichtigste Moment: Mir fehlt der Ausweis der Tüchtigkeit, nämlich die Mitgliedskarte einer Partei. Und vor allem eine solche der *richtigen* Partei. Womit es ipso facto - wer wollte das noch bezweifeln? - undenkbar ist, daß ich befähigt sein könnte, solch hohe Ämter zu bekleiden. Mir fehlt, wie gesagt, die elementarste Voraussetzung.

Desweiteren hätte ich eine Universität besuchen sollen und dort am besten Jura studieren. Das ist aus zwei Gründen von größtem Vorteil für einen Politiker: Erstens weiß er dann als Fachmann, welche Rechte dem Wähler aus den Gesetzen erwachsen, und zweitens, wie man dieselben umgehen kann, ohne dabei in die Illegalität zu geraten. Auch diese Vorbedingung erfülle ich nicht.

Allerdings habe ich dafür eine Entschuldigung: Als für mich der Zeitpunkt für den Besuch einer Universität gekommen war, da gab es so etwas, das «Krieg» hieß, und ich wurde zu RAD und Wehrmacht zwangsrekrutiert. Ja, wenn ich nicht zu den Jahrgängen 1920 bis 1927 gehört hätte, wenn ich etwas älter gewesen wäre, dann hätte ich mich freiwillig zum RAD melden und damit bei den damaligen Herrschern die Voraussetzung für den Fortgang meiner Studien schaffen können. Und ich hätte dann auch noch, dem Wunsch der Machthaber nachkommend, meine «Erlebnisse im

Der Orden

Er war fällig am 29. Juni 1967, wurde verliehen an der Rheinischen Friedrich-Wilhelms-Universität in Bonn, hieß Robert-Schumann-Preis 1967 und zierte nun unseren Ex-Staatsminister, Ex-Außenminister, Ex-Weinbauminister, Ex-Exilminister, Ex-Kammerpräsidenten, Ex-Maulkorbgesetzspezialisten - et j'en passe! -, kurz gesagt: Herrn Josef Bech.

Das «Luxemburger Wort» wußte bereits vorher eine ganze Menge darüber zu berichten. Und erst recht

Ignis

Machines à laver - Réfrigérateurs -
Cuisinières à gaz - Congélateurs -
Boylers.

Reicharbeitsdienst» unter dem Titel «Schule der Disziplin für Körper und Seele» veröffentlichten können. Darin hätte ich beweisen können: «Echtes Mannestum muß sich zeigen» und «Politische Schulung und Kameradschaft geben ein festes Band». Ich hätte meiner Überzeugung Ausdruck geben können, daß der RAD, diese «Schule der Nation», «alle durch gleiches Blut verbundenen Menschen, die bislang jenseits der deutschen Grenzen bleiben mußten, dem großdeutschen Reich gewinnt!» Und ich hätte das Ganze unterzeichnen können mit meinen Vor- und Zunamen, denen ich den Titel «Arbeitsmann» vorangestellt hätte. Es hätte damals ganz gewiß eine Zeitung gegeben, die derartige Zeilen veröffentlicht hätte. Und es hätte sich später, wenn ich arriert gewesen wäre, ebenfalls bestimmt eine Zeitung, vielleicht sogar die gleiche, gefunden, die mir bescheinigt hätte, daß ein Mann «dieses Formats auch zur Feder griff». Das wäre sicher ein schöner Punkt in meinem Lebenslauf.

Wie gesagt: Ich hätte ... Aber ich habe, ebenfalls wie gesagt, die Entschuldigung, daß ich mich nicht freiwillig zum RAD melden konnte. Ist das nicht eigentlich schade?

Ich hätte nämlich dann gewiß auch die Vorkenntnisse besessen, um mit den Nachkriegs-Deutschen einen Vertrag über Wiedergutmachung aushandeln zu helfen und damit - wie das sich offiziell so schön ausdrücken läßt - «im Lauf der Jahre verschiedene Sondermissionen» erfüllen können.

Ich hätte ... Ja, das alles hätte ich tun müssen. Aber ich habe es unterlassen. Und deshalb kann ich heutzutage höchstens ab und zu neidisch werden, wenn ich in einer Zeitung lese, daß ein einheimischer Politiker ...

Aber da fällt mir noch etwas ein, das ich hätte tun müssen und das ich unterlassen habe, obwohl es in diesem Zusammenhang von größter Wichtigkeit ist: Ich hätte mir auf irgendeine Weise Verbindung suchen und finden müssen zu Leuten, die über den nötigen Einfluß verfügen, um eine Karriere für mich aufzubauen.

Auch das habe ich unterlassen. Und darum ...
d. f.

nachher! Während mehreren Tagen wurde über das Ereignis geschrieben, und die Laudatio, die der Rektor der Bonner Universität auf den Ausgezeichneten hielt, wurde in extenso gebracht und bedeckte mehr als eine halbe «Wort»-Seite.

Und das, obwohl das «Wort»-Papier so kostbar ist, daß man nicht den kleinsten Raum für jene Zeremonie erübrigen konnte, bei welcher in einer «Promotion spéciale» die «Croix de la résistance à titre posthume» an

Restaurant du Commerce

Propri.: Behm-Huss

LUXEMBOURG - 13, Place d'Armes

Téléphone 269-30

RENDEZ-VOUS VUN ALLEN ENROLES DE FORCE

Moteurs Hors-Bord de 3 à 100 CV

EVINRUDE

Z-Drive de 90 à 200 CV

Agent général **JOSY JUCKEM**

LUXEMBOURG, 60-62, rue de Strasbourg

Tél.: 255-67 - 401-15

24 und die «Médaille de la résistance» an 18 Frauen und Männer verliehen wurde, die uns Zwangsrekrutierten ihre Hilfe im letzten Kriege nicht versagt hatten.

Ob das etwa daran liegt, daß hier wieder einmal die Zwangsrekrutierten mit im Spiel waren, diese Zwangsrekrutierten, die man, trotz aller gegenteiligen Beteuerungen, von offizieller Seite her immer wieder vergißt? So wie jetzt erst wieder bei der Ernennung zum «Conseil de l'Ordre de la Résistance», in dem wir ein weiteres Mal keinen Vertreter zugesprochen bekamen. Es war dem zuständigen Herrn Minister natürlich nicht gern geschehen; es war ihm nur «échappé».

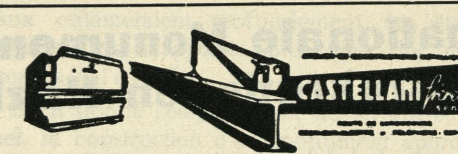
Doch kehren wir zu unserem eigentlichen Thema zurück. Über diese Verleihung eines weiteren deutschen Ordens an Herrn Josef Bech (ein Bekannter meinte, es müßte doch interessant sein, einmal eine Liste aller ausländischen Orden aufzustellen, die unserem Ex-Staatsminister, Ex-, Ex-, Ex- usw. (siehe oben) verliehen wurden. Allerdings dürfe man dann die deutschen nicht weglassen, da sonst die Liste viel zu kurz ausfallen würde. Doch das ist schon fast etwas wie Verleumdung und daher nicht ernst zu nehmen.), über diese Verleihung also berichtete auch Radio Luxemburg und zwar von Ort und Stelle aus in einer eigenen Reportage. Das war schön und gut und es klang sehr feierlich. Und diese Feierlichkeit fand ihren Ausklang - oder muß ich sagen: ihre Steigerung? - als zum Abschluß der Sendung die «Préludes» von Fr. Liszt ertönten. Sie wirkten geradezu erhebend. Genau wie sie es damals taten, wenn sie in den Kriegstagen als Begleitmusik zu Dr. Josef Goebbels Sondermeldungen aus dem Großdeutschen Rundfunk erschallten.

Daß sie heute bei der obengenannten Gelegenheit erklangen, ist gewiß nur ein reiner Zufall gewesen, dessen sind wir sicher. Denn wer sollte schon auf die Idee kommen, hier einen Zusammenhang zu suchen!

Und eben so wenig wird es jemanden einfallen, auch nur andeutungsweise zu glauben, daß die 25.000 DM (= etwa 300.000 Franken), die mit dem Bonner

De Comité vun der Elternverénejong délt allen Mammen an Pappen vun dénen am Krich gefälengen oder vermöbten Jongen mat, dat dest Joer d'JOURNEE COMMEMORATIVE NATIONALE zu Mamer ofgehäl gött, an lued hir Memberen an délzehuelen.

Treffpunkt um 15 Auer, route d'Arlon zu Mamer.



Portes-fenêtres coulissantes «ARGOLA» - Portes-fenêtres - Devantures de magasin en aluminium éloxé

AVIS UN ALL SEKTIO'NEN!

De Comité vun der Association des E.F.V.N. richt én drengenden Appel un all hier affilié'ert Sektio'nen, e Sondeg, den 4. September, mat hiren Familien an Bekannten un der JOURNEE COMMEMORATIVE NATIONALE zu Mamer délzehuelen. KENG SEKTIO'N DUERF FELEN!
Rendez-vous em 15 Auer zu Mamer, route d'Arlon.

Orden verbunden waren, eine Art Belohnung seitens der Herren Deutschen darstellen könnten für die Mil-liarden, die ihnen von unseren maßgebenden Männern beim sog. Wiedergutmachungsvertrag auf Kosten der Luxemburger Steuerzahler geschenkt wurden. Nein, nein! Auch auf diese Idee wird niemand kommen! Denn sonst müßte der Betreffende ja auch schon vor einigen Jahren, als die Verleihung des Karls-Preises ebenfalls die Summe von 25.000 DM an den gleichen Ausgezeichneten nach sich zog, die selben Überlegungen geführt haben. Und das war damals bestimmt nicht der Fall! Wie sollte man auch?!

Und noch viel weniger wird jemand annehmen, daß der neue Ordensträger diese 300.000 Franken an seinen Sohn weitergeleitet haben könnte, damit dieser in jenes ominöse Helikopter-Geschäft einsteigen konnte, von dem das «Luxemburger Wort» unlängst zu berichten wußte.

Nein, auch solches wird niemand glauben, dessen sind wir gewiß. Denn schließlich handelt es sich ja um einen Mann, dessen Verdienste um Europa seit langen Jahren ins Land und in die Welt hinausgerufen wurden und auch heute noch immer werden!

Und eines sollte dabei auch nicht vergessen werden: Die schon fast sprichwörtliche Bescheidenheit dieses Mannes. Jawohl! Denn er hätte die Idee eines supranationalen Europas bereits lange vor Robert Schumann in die Welt setzen können. Sie war nämlich schon während des Krieges in London recht schön gediehen. Und zwar in einem Kreis von Luxemburgern, mit denen der damalige Herr Außenminister recht viel zu schaffen hatte. Sie war schon in den ersten Nachkriegsjahren verkündigungsreif und hätte - wenn er sie etwa 1946 lanciert hätte - unseren «grand old man» noch größer gemacht. Er jedoch übte entsagende Bescheidenheit und ließ Robert Schumann den Vortritt.

Ob die Welt je einmal die tiefen Gründe dafür erfahren wird?
d. f.

Imprimerie

Kremer - Muller & Cie

Imprimés de qualité

Esch-sur-Alzette

56, rue des jardins

Téléphone 521-85

Das nationale Monument zum Andenken an die zwangsrekrutierten Nazi-Opfer

Seit mehr als drei Jahre beschäftigt uns eine vor- dringliche Aufgabe. Nämlich die Errichtung eines nationalen Monumentes zum Andenken an die zwangs- rekrutierten Nazi-Opfer aus den Kriegsjahren 1940-1945.

Dieses Projekt hat seit dem Augenblick, wo sich unsere Föderation ernstlich mit ihm befaßte, deren Mitglieder vor ungeahnte Schwierigkeiten gestellt. Diese aus dem Wege zu räumen, erwies sich alles anders als einfach. Gewaltig und ungemein zeitraubend gestalteten sich die bis heute andauernden Vorarbeiten. Wer ge- glaubt hatte, das Errichten eines solchen Monumentes mit dem Bau irgendeiner «Construction d'Art» her- kömmlichen Charakters vergleichen zu dürfen, dem be- weisen die nun gemachten Erfahrungen, daß dem aber auch gar nicht so ist.

Und es bewahrheitet sich einmal mehr, daß aller Anfang schwer ist.

Wo immer sich Vertreter des Zentralvorstandes un- serer Organisation zeigen, sei es bei Gelegenheit der einzelnen, lokalen Sektionsversammlungen, sei es im blossen Gespräch mit Kameraden auf der Straße' oder wo immer man sich sonst trifft, jedesmal wird die Frage

APPEL AUX MEMBRES LA L.L.M.I.G. Rassemblement National

Le Comité invite ses Membres de bien vouloir assister à la JOURNÉE COMMEMORATIVE qui aura lieu le dimanche 3 septembre 1967 à Mamer. Rassemblement vers 15 heures, route d'Arlon.

Le Comité.

erhoben: «Wie steht es mit unserem «Monument Na- tional?»

Und wie ein Kommentar und leiser Vorwurf heißt es gleich anschließend: «Das geht alles viel zu langsam. Macht doch endlich Druck dahinter, damit die Sache vom Fleck kommt!»

Wenn man dann bedenkt, was an kostbarer Zeit verloren ging – (die Zeit aller Kameraden aus dem Zentralvorstand ist ja kostbar; alle anfallende Arbeit wird entgelt- und selbstlos in deren Freizeit erledigt, ein Faktor der nur all zu leicht und oft unachtsam übergangen wird) – um an und für sich berechnete Fragen zu beantworten und die sich daran knüpfenden, langatmigen Diskussionen durchzustehen, die leider oft materieller Natur waren, so kommt man unweigerlich zur Schlußfolgerung, daß der Druck meistens an der falschen Stelle angewandt wurde. Leider handelte es sich hier oft um mehr unfruchtbare Kritik als um positive und konstruktive Mitarbeit.

Auch das mußte einmal unmißverständlich gesagt werden. Es soll allerdings niemandem ein Vorwurf sein, sondern vielmehr eine objektive Feststellung, die dazu dienen soll, die Aufmerksamkeit und Mitarbeit aller Kameraden zu wecken, damit unser National- Denkmal endlich über das Stadium der Vorarbeiten hinwegkommt.

Recht schwierig, zeitraubend und mit manchen Rückschlägen verbunden, erwiesen sich die bislang geleisteten Vorarbeiten. Und das von sämtlichen Ge- sichtswinkeln her. Schon nach den ersten Sondierungen wurde allen Zentralvorstandsmitgliedern klar, vor welch enorme Aufgabe das Errichten eines Denkmals zum Andenken für die gefallenen und vermißten Kameraden sie stellen würde.

Nachdem man sich vorerst mit den Kriterien der Gestaltung des Denkmals befaßt und diese definitiv festgelegt hatte, fehlte es nicht an Projekten. So weit so gut.

Es stellten sich dann die unausbleiblichen Fragen der Platzwahl und der Finanzierung.

Was die Finanzfrage anbelangt, so zeigte sich schon nach den ersten Aufrufen zu deren Lösung, daß sie, wenn auch nicht das geringste, so doch keineswegs das größte Problem darstellt. Immerhin sammelten sich in kürzester Zeit annähernd eine Million Franken auf dem speziell für unser Monument eröffneten Fonds. Diese Gelder wurden zinsbringend bei verschiedenen Bankinstituten deponiert.

Zum wahren Problem wuchs leider die Auswahl eines geeigneten Platzes für unser Denkmal. Bis dato ist dieser Faktor das große Sorgenkind des Zentralvor- standes. Man muß schon gestehen, daß durch die Ver- zögerung der definitiven Platzwahl, der Beginn der eigentlichen Ausführungsarbeiten sich noch auf unbestimmte Zeit hinausschiebt. So bedauerlich dies auch klingen mag, an den feststehenden Tatsachen ist leider nichts zu ändern. Dennoch soll niemand sich der Annahme hingeben, die Verantwortlichen der Zwangs- rekrutierten würden angesichts dieser Sachlage resignie- ren. Weit davon entfernt. Sie treten mit vereinten und vermehrten Kräften an die Lösung dieses Problems heran.

Gelegentlich unserer diesjährigen Generalversamm- lung zeigte sich deutlich, wie leicht sich die Gemüter erhitzen, u. wie schwer es fällt die Platzwahl zu treffen, dies umso mehr, wo deren Einrichtung ein hohen Kos- tenpunkt erfordert. Doch darüber in der weiteren Folge dieses Artikels.

Was der Zentralvorstand bislang hierfür an Demar- chen tat, ist einfach unermesslich und kaum glaubhaft. Erkundungen aller Art, Besichtigungen, Berichte und Debatten darüber machen bereits ein überfülltes Dossier aus.

De Comité vun der Amicale des Anciens de TAMBOW léd all sengen Memberen mat den Familjen un d'Herz, geschlossen hannert hirem Fuendel, un der JOURNÉE COMMEMORATIVE vun der F.V.N.E.F. dëlzeheulen. Duerfir treffen sech all Tambower den 3. September zu Mamer em 15 Auer, route d'Arlon. Kén duerf félen.

Am 26. September 1966 kam es dann zu der Sitzung des Zentralvorstandes der «Fédération des Victimes du Nazisme Enrôlés de Force» zu dem gleichfalls das Sachverständigenkollegium eingeladen war, das aus den HH. Pierre Gilbert, Constant Gillardin, Edouard Probst, Georges Schmit, Arthur Thill und Lucien Wercollier zusammengesetzt ist. Als siebentes Mitglied figuriert in dessen Reihe unser Nationalpräsident Jos. Weirich.

Damals wurde vorgenanntes Kollegium beauftragt, unter den vier bis dahin in Vorschlag gebrachten Plätzen denjenigen auszusuchen, der sich am besten eignet für das Errichten des «Monument National» und sich gleichzeitig am besten an die von uns aufge- stellten Kriterien anlehnt.

Über die vier folgenden Plätze war zu befinden:

1. Zolverknapp
2. Bocksberg (Gemeinde Mertert)
3. Park (unterer) in Luxemburg
4. Baugelände in Diekirch.

Die vorgenannte Kommission besichtigte am 27. resp. 28. Sept. 1966 die vier Plätze zusammen mit Ver- tretern der einzelnen Gemeinden und der Enrôlés, die ihnen, jeder für sich, die erwünschten Auskünfte lie- ferten. Am 5. Oktober 1966 tagte die Kommission, um ihre Feststellungen und Vorschläge schriftlich festzu- legen.

Jeder Platz, der in Vorschlag gebracht worden war, wurde geprüft auf:

1. die architektonische, bildhauerische oder gemischte Lösung, welche das Gelände, dessen Natur und Lage erheischen;
2. den Gesteinspreis des Monumentes, der Errich- tungs-, der Anpassungs- und Einrichtungsarbeiten an die Gesamtheit der Landschaft;
3. die geographische Lage, die weder zu weit von den großen Zufahrtswegen entfernt, noch in einem Zentrum und zu nahe an lauten Verkehrsadern liegen sollte.

Die genauen Texte der einzelnen Befunde legen wir unseren Lesern in französischer Sprache und in extenso vor, so wie sie ursprünglich verfaßt wurden.

I. Zolverknapp.

Butte isolée, le Zolverknapp domine un vaste paysage s'étendant au-delà des frontières française et belge et entièrement visible du sommet, sous réserve de percées à pratiquer dans la verdure. D'autre part, cette hauteur est bien en évidence et constitue un repère marquant du bassin minier. Considéré en lui-même, le site présente ainsi un charme certain, ses flancs et une partie du sommet étant boisés. Le choix de cet emplace- ment entraînerait cependant les inconvénients que voici. Lors des cérémonies prévues, auxquelles la plu- part des participants se rendraient en voiture, le Zolver- knapp est difficilement accessible. En effet, pour des raisons qui ne perdront rien de leur bien-fondé, les voitures devraient être garées dans un parking à amé- nager au flanc de la butte, à mi-hauteur environ. Elles devraient donc, après avoir effectué la traversée de Soleuvre – qui, déjà, est très compliquée – monter une pente assez raide pour arriver au parking, en pente lui aussi.

Ce parking serait aménagé à flanc de côteau; la sortie et le départ se feraient par une route circulaire à tailler dans la butte, qu'elle contournerait. Ces tra-

vaux entameraient profondément un site auquel il convient de n'apporter plus que des modifications propres à l'embellir.

Etant donné l'emplacement du terrain et son état ac- tuel, la construction d'un monument approprié au site et l'aménagement, indispensable, des alentours entraîne- rait une dépense énorme.

Il faut prendre en considération aussi l'obligation qu'impose la présence du monument, d'entretenir non seulement les alentours immédiat, mais tout la butte, puis-qu'elle ferait partie du monument et en fournirait comme un socle naturel. L'état actuel des sentiers ainsi que des terrains qu'ils traversent est loin de répondre à ce qu'exige la dignité d'un monument national. Toutes les garanties sont-elles données pour un entretien continu, perpétuel et qui ne devrait pas se limiter à de menus travaux de nettoyage?

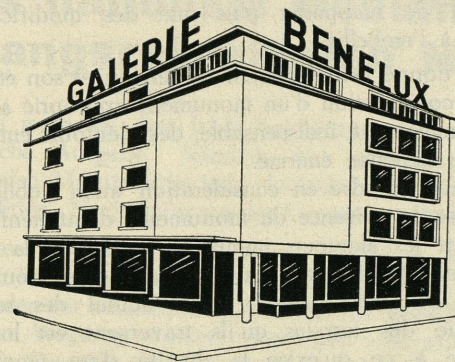
Il y a lieu, enfin, de rappeler l'avis formulé par la commission des sites et monuments nationaux à la suite de l'entrevue qu'elle a eue sur le terrain même, le 5 février 65, avec les représentants de l'administration communale. Après avoir entendu dire par ces repré- sentants que le projet (d'un monument) remanié n'atta- quera en rien la montagne même, mais vise seulement à y créer un lieu de recueillement, la commission ne s'est plus opposée, en principe, au projet du monument, à condition que celui-ci ne porte aucune atteinte au site et s'adapte autant que possible au paysage (p. ex. dalles très simples, ou douze chênes à planter pour symboliser le deuil des douze cantons, avec un monu- ment central). Il est évident, conclut la commission, que le projet définitif devra lui être soumis. Monsieur le Ministre des Affaires Culturelles, se ralliant à cet avis, en a fait l'objet d'une lettre adressée à Monsieur le Bourgmestre de la Commune de Sanem, en date du Le terrain ne saurait donc être proposé pour un concours entièrement libre tel que le promoteur a décidé de l'ouvrir.

II. Bocksberg

Le Bocksberg est un des rebords découpés dans la côte de calcaire qui longe et domine la vallée inférieure de la Moselle luxembourgeoise. Il s'élève au-dessus de la localité de Wasserbillig, non loin du confluent de la Sûre et de la Moselle. Du côté de la vallée, sa pente est abrupte, mais accessible par une route. Le sommet, qui est en plateau, se rattache sans dénivellation sen- sible à l'arrière-pays, auquel le relie un réseau de routes. Il présenterait d'excellentes conditions pour les différentes voies d'accès, pour l'aménagement d'un parking et pour l'implantation d'un monument, pourvu qu'on trouve à celui-ci une orientation satisfaisante.

Site très pittoresque, le Bocksberg offre, mais d'un côté seulement, une vue remarquable qui embrasse une large partie du cours de la Moselle avec, en face, le territoire allemand.

Cependant, s'il est un des beaux points de vue de la vallée moselane, le Bocksberg ne se signale ni de loin ni de près à qui n'en connaît pas l'emplacement précis. C'est dire que pour en justifier le choix comme lieu d'implantation d'un monument, celui-ci devrait, par son volume, donner au site l'importance, la préémi- nence qu'il n'a pas par nature. Même s'il faisait davan- tage saillie dans le paysage, il faudrait encore qu'un monument massif et très élevé fasse contre-poids au socle rocheux et dégarni qui le porterait. On ne saurait



Ady Maintz

Esch-Alzette
Téléphone 540162

Grosse Möbelausstellung
in 6 Stockwerken

Léon Mazur

Chauffage central - Brûleurs à mazout - Chauffage à Gaz - Installations sanitaires

ESCH-SUR-ALZETTE
88, rue du Nord - Tél.: 529-81

Jean THOSS-JACOBS

CHAUSSURES MARGOT
ESCH-SUR-ALZETTE

22, Avenue de la Gare Tél.: 532 - 68

On porte à domicile

BOUCHERIE
CHARCUTERIE

André LOMMEL

10, Blvd J. F. Kennedy
ESCH-ALZETTE - Tél.: 54 09 17

MAZOUT

Charbons
Cokes
Briquettes
Pommes-de-Terre
Transports

Matcel

Schroeder-Wagner

ESCH-SUR-ALZETTE
Chantier: r. d champs, Tél. 52740
Privé: 72, bd Pr. Henri, Tél. 542098

Vente de réservoirs à partir de 500 jusqu'au 1200 ltrs

concevoir le monument que sous la forme d'une construction très coûteuse. L'emplacement géographique du site présente cet inconvénient qu'il n'est pas central.

On ne manquera pas d'avancer en faveur du Bocksborg des considérations qui se réfèrent à la proximité de la frontière allemande. Par contre, ne peut-on pas faire valoir aussi que si le monument est destiné à être un lieu de recueillement et à figurer, effectivement ou symboliquement, le tombeau d'un enrôlé de force inconnu, dont une flamme éternelle rappellera le souvenir, il est beaucoup plus indiqué de ne pas exposer cette victime inconnue, dans quelque intention que ce soit, à l'extrémité du pays face à l'ancien ennemi. Ne convient-il pas de lui réserver une place qui soit comme au foyer, au coeur même de la Patrie et où la Nation, dans son deuil et son recueillement, soit concentrée sur elle-même, sans avoir à supporter le voisinage, peut-être indiscret on ne sait jamais, d'autrui ?

On éviterait également le risque, bien inutile, de voir mal interpréter, le choix de l'emplacement et de donner lieu ainsi à une profanation du monument.

L'argument géographique, on le voit, ne l'emporte pas sur les considérations défavorables.

III. Luxembourg, Parc Municipal.

L'emplacement précis serait à déterminer dans la partie «inférieure» du parc, comprise entre l'avenue Marie-Thérèse et la place des jeux longeant l'avenue Monterey. Cet endroit présente un avantage, un seul, situé dans la capitale, il est tout indiqué du point de vue géographique pour recevoir un monument de caractère national.

Ajoutons que l'accessibilité et le stationnement des voitures ne semblent pas poser de problème.

Par contre, ce terrain, dans son ensemble, présente l'inconvénient de toucher à la place des jeux, qui est aménagée, et dont la proximité est incompatible avec le caractère du monument, quel qu'en fût l'emplacement.

L'importance du monument, tel que le conçoit le promoteur exigerait que toute la partie inférieure du parc soit transformée, ce qui entraînerait la suppression de la place des jeux et provoquerait des critiques reprochant, non sans raison, aux responsables d'avoir laissé détourner une partie du parc, après d'autres, de sa destination propre, qui est de continuer à former une partie essentielle de la ceinture d'agrément et de verdure que la Municipalité est précisément en voie d'étendre en y comprenant la vallée de la Pétrusse.

Deux emplacements pourraient être envisagés: l'un dans la dépression face au Palais épiscopal, l'autre, dans le prolongement de la rue Pierre d'Aspelt, de plain-pied avec celle-ci.

Le premier est en dénivellation par rapport à tous les terrains qui l'entourent, et notamment à l'avenue Marie-Thérèse, artère à circulation très intense. On ne peut se l'imaginer situé en contre-bas de cette avenue. Dans l'hypothèse contraire, des remblais très coûteux seraient nécessaires, qui auraient pour premier effet d'enlever à cette partie du parc son caractère particulier, voire historique.

Le second emplacement est trop exigü, du moins dans ses dimensions actuelles. Pas plus que le premier il ne présente un axe franc; la rue Pierre d'Aspelt, qui donnerait sur le monument, ne pourrait en tenir lieu étant trop étroite (cf. par contre l'accès vers le monument Princess Amélie) ni assez longue. Vouloir y im-



La Maison Alfred Poggi

Fruits et Primeurs en Gros
est au service de sa clientèle
depuis plus d'un demi-siècle

Maison Jacques Morth

Tailleur - Confections
PETANGE
rue de Luxembourg

NETTOYAGE A SEC PRESTO SHOP

89, rue de l'Alzette - Tél. 54 02 34

LAVOIR - BLANCHISSERIE EDELWEISS

41 - 43 rue du Claire-Chêne - Tél. 54 25 42

MESSIEURS: UNE COIFFURE «CHIC»

DANS UN CADRE ULTRA - MODERNE
A VOTRE SERVICE

JEAN MERTZ, Esch-sur-Alzette
Biosthéticien

25, rue Bolivar - Téléphone 538-45

monopol : Scholer

DAS GROSSE HAUS FÜR GUTE
HERREN-, DAMEN- UND KINDERBEKLEIDUNG

T. V. PHILIPS

R A D I O
Chez
J. ALF

15, rue du X Septembre
ESCH-ALZETTE - Tél. 5 32 65

planter le monument reviendrait à imposer un parti qui risquerait d'être mesquin et de ne pas s'accorder avec les vues du promoteur.

Certains pourraient voir un avantage dans la proximité respective de trois monuments nationaux, à savoir le Monument du Souvenir, le Monument des Enrôlés de Force et la Croix de Hintzert au cimetière Notre-Dame. Nous laisserons à d'autres le soin de juger s'il est souhaitable que les cérémonies patriotiques qui se déroulent devant les deux monuments déjà existants comprennent plus tard une troisième étape. Nous nous demandons seulement si les générations à venir ne tendront pas à confondre dans une même notion-exacte, certes de résistance patriotique l'objet particulier de chacun des trois monuments. En d'autres mots, le monument des enrôlés de force ne gagnerait-il pas, à cet égard, à s'élever seul, pour lui, sans rapport avec un autre?

IV. Diekirch

Le terrain s'étend entre l'avenue de la gare et la promenade de la Sûre, face à l'internat du lycée, à proximité de l'hôtel de Ville dont, toutefois, il est séparé par une propriété privée. Il est aménagé en jardin public, auquel les arbres bordant la Sûre et, plus loin, les hauteurs boisées forment une toile de fond de verdure. Le site est très plaisant. Il se prête à tout genre de solution et permet d'envisager un monument de dimensions modérées sans pour cela manquer de grandeur.

Comme l'emplacement est situé dans l'agglomération, l'aménagement du terrain et l'entretien de l'ensemble resteront à charge de la Municipalité. Le promoteur n'aura donc à subvenir qu'aux frais d'exécution du monument. L'emplacement se recommande aussi par sa situation géographique, étant facilement accessible de tous les points du pays. On constatera qu'il se trouve sur la ligne de jonction de l'Oesling et du Gutland.

Les voitures stationneront sans difficulté.

Proposition.

Les soussignés proposent ce dernier emplacement à l'exclusion de tout autre. Toutefois, tel qu'il se trouve délimité à l'heure actuelle, le terrain est trop exigü et ne permet pas l'élaboration de projets satisfaisants. Aussi le concours ne pourra-t-il être ouvert que lorsque les participants disposeront encore pour leurs projets de toute la surface s'étendant à côté du terrain jusqu'à l'Hôtel de Ville. Il appartient au promoteur d'obtenir, au préalable, de la Municipalité de Diekirch le double engagement d'acquiescer l'immeuble qui fait enclave dans la propriété communale et d'aménager à ses frais, à elle, et selon le projet qui aura été choisi pour l'exécution l'ensemble des terrains, y compris celui du minigolf. Le promoteur ne pourra ouvrir le concours que lorsque la Municipalité aura pris cet engagement.

La Municipalité, de son côté, ne saurait méconnaître l'avantage indiscutable qui s'offrira avec la possibilité d'aménager, presque au centre de la ville, un ensemble représentatif notamment le monument, l'Hôtel de Ville et une partie de la promenade de la Sûre.

Luxembourg, le 18 octobre 1966.

Pierre GILBERT, Constant GILLARDIN, Edouard PROBST, Georges SCHMITT, Arthur THILL, Lucien WERCOLLIER.

Aus dem Vorangegangenen ist klar ersichtlich, daß nur ein Platz die Präferenz der Kommission erhielt, und

zwar jener in Diekirch. Aber auch hier wiederum nur bedingt. Ein Privathaus, sowie der Platz, auf dem zur Zeit ein Mini-Golf eingerichtet ist, müßten unbedingt in den Bebauungsbereich einbezogen werden, um die benötigte Fläche zu erreichen, die zum Errichten eines «Monument National» erforderlich ist.

Und schon stößt man auf neue Schwierigkeiten. Das Privathaus ist vorerst und auf unabsehbare Zeit nicht veräußerlich. Es stellt sich die Frage: «Ist es angebracht, oder irgendwie vertretbar etwa fünf, zehn Jahre oder gar mehr auf den Ankauf dieses Hauses zu warten, ehe wir mit dem Bau des «Monument National» beginnen sollen?» Hierauf würde wohl sicherlich jedes unserer Mitglieder mit «nein» antworten.

Angesichts dieser Tatsache und aller anderen, er-suchten wir die Kommission, uns ihrerseits Vorschläge zu unterbreiten. Es sollten solche Plätze sein, die den von uns aufgestellten Kriterien entsprechen, und die es uns in Bälde ermöglichen würden, unser Vorhaben in die Wirklichkeit umzusetzen.

Diesbezügliche Vorschläge blieben denn auch nicht aus. Nachstehend der Bericht darüber.

Rapport

sur l'examen de deux emplacements à proposer au Comité des «Enrôlés de Force» pour l'érection d'un monument commémoratif.

L'emplacement proposé en son rapport du 18 octobre 1966, ne pouvant plus être pris en considération à la suite de l'échec des démarches entreprises par le comité avec la municipalité, les soussignés ont été invités à faire de nouvelles propositions.

Après avoir examiné toutes les autres possibilités qui s'offrent dans le périmètre de la ville de Luxembourg, ils ont retenu deux emplacements qu'ils proposent au comité.

1.) Parc municipal :

Terrain sis à droite de l'avenue Pescatore, direction Fondation Pescatore, en contrebas de la plate-forme dite Belle-vue.

Ce terrain est suffisamment dégagé pour permettre l'implantation d'un monument de petite taille, de caractère intime, se profilant sur un fond de verdure aéré (groupe d'arbres) et légèrement montant. L'accès en est facile; les environs offrent des possibilités de parking pour un grand nombre de voitures. Cet emplacement offrirait encore l'avantage d'être dans le circuit ordinaire des promeneurs et des touristes et d'être facile à entretenir, avec ses abords. D'autre part, il résulterait le désavantage que le recueillement souhaitable devant un monument commémoratif pourrait parfois être troublé.

2.) Contrefort du plateau des Trois-Glands :

Plate-forme surplombant l'auberge de la jeunesse; emplacement sis en contrebas et à gauche de l'allée dégageant la vue sur les Trois-Glands; un pan de mur s'avancant en cornière et flanqué d'une tourelle espagnole; point de vue superbe sur la ville et sur les faubourgs de Paafendaal et de Clausen; lieu de promenade des bourgeois d'autant plus fréquenté depuis que le pont Grande-Duchesse Charlotte rend plus facile l'accès aux Trois-Glands. Le pan de mur, en partie écroulé, avec la verdure qui le drape, fournirait, en partie reconstruit ou aménagé le fond devant lequel s'éleverait un monument dont les dimensions pourraient être à la mesure de

l'intimité de l'endroit, sans perdre pour autant le caractère de grandeur qu'exige l'objet du mémorial. Accès facile, possibilité de parking aux environs, de rassemblement et de défilé devant le monument.

Le monument, tout en restant un lieu de recueillement symboliserait à merveille, par son emplacement, face à la capitale et au prestigieux rocher du Bock, le caractère national de la Résistance et des souffrances endurées par les Enrôlés de Force.

Luxembourg, le 23 mai 1967

Zum ersten Vorschlag ist zu bemerken, daß der Park Eigentum der Stiftung Pescatore ist. Sondierungen, ob uns ein Teil dieses Parkes abgetreten werden könnte, sind zur Zeit im Gange.

Was das Gelände auf «Drei Eichen» anbelangt, welches Eigentum des Staates ist, so darf man unvoreingenommen annehmen, daß es am ehesten erhältlich ist, und zudem auch recht geeignet ist.

Ein neues Moment trat allerdings am 30. Juni dieses Jahres ein, und zwar, als die Gemeinde Sassenheim zu einer erneuten Zusammenkunft mit unseren Vertretern einlud, um nochmals den Fragenkomplex über den «Zolverknapp» eingehend zu erörtern. Ist diese isolierte Koppe an und für sich schon bereits recht monumental, so erschrickt man doch unwillkürlich, wenn man den aussergewöhnlich hohen Kostenpunkt erfährt, den das Anlegen von Zufahrtswegen u. Parkplätzen bedingt. Hinzu kommt der Gestehungspreis des Denkmals, der unweigerlich um ein vielfaches höher zu stehen kommt, als das etwa bei einem zu ebener Erde errichteten der Fall wäre. Es handelt sich hier um ein Millionenprojekt, dessen Verwirklichung ein wahres finanzielles Problem darstellt. Es fragt sich ob man an jene Gemeinde solch hohe finanzielle Forderungen stellen darf, ganz abgesehen davon, dass es mehr als fragwürdig ist, ob sie gewillt oder in der Lage wäre, Ausgaben in solcher Höhe zu tragen. Dazu hat jeder vernünftige Mensch erhebliche Bedenken. Denn 5 bis 10 Millionen oder gar noch mehr sind alles andere als ein Pappentiel.

Es wäre unsererseits unverantwortlich, gäben wir uns Fehlspekulationen hin. Dazu sind wir nun doch zu realistisch. Wir dürfen nur mit jenen geldlichen Mitteln rechnen, die uns zur Verfügung stehen. Alles andere kommt einfach nicht in Frage.

Dieser Artikel gilt vornehmlich dem Zwecke, für einmal alle unsere Mitglieder eingehend über den Stand der Dinge, die unser «Monument National» angehen, aufzuklären und klaren Wein einzuschenken.

Wir glauben hierdurch alle in die Vielfältigkeit, Komplexität und mannigfaltigen Schwierigkeiten eingeweiht zu haben, die sich dem Zentralvorstand mit dem Errichten eines «Monument National» stellen. Zu dessen Verwirklichung wurde bereits viel positive Arbeit geleistet. Aber das war alles erst ein Anfang. Was noch bevorsteht, darauf braucht wohl kaum hingewiesen zu werden. Der weitaus größte Teil der Arbeiten harret unserer noch. Mit eurer Mithilfe, liebe Kameradinnen und Kameraden, werden wir auch sie noch bewältigen. Denn es gilt doch schlußendlich, jenen ein Denkmal zu setzen, denen wir überaus verpflichtet sind, die ihr Leben gaben, damit wir in Freiheit leben dürfen. Aus dem Pflichtgefühl gegenüber unseren toten Kameraden werden wir alle Hebel in Bewegung setzen, keine Mühe scheuen und nicht ruhen bis ihnen jene nationale Ehrung widerfahren ist, die ihrem gewaltigen Opfer entspricht.

sn

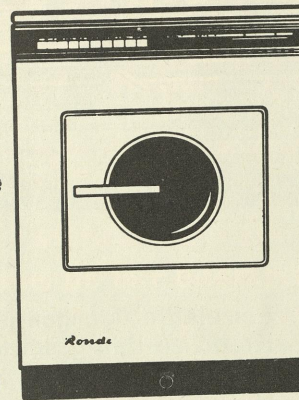
RONDONOMATIC

VOLLAUTOMAT

Ein Tastendruck
Ein ganzes Wasch-
Programm
11 vollautomatische
Waschprogramme

Neu
von

Rondo



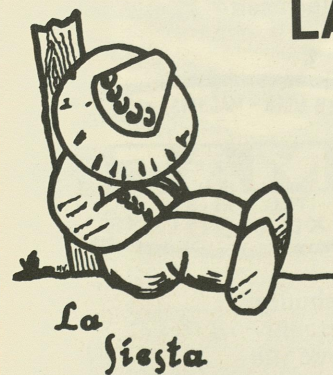
Import und Garantie

Ley Frères, Remich

Exposition
2, rue Glesener Luxembourg-Gare

DROSTE CHOCOLAT

par excellence



LA SIESTA

Ambiance unique
au Luxembourg

Prop. Willy
Hulsemann-Baumann

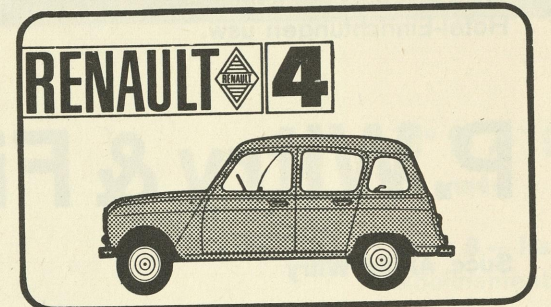
Luxembourg
Place de l'Etoile
Tél. 4 61 43

Ouvert tous les jours
Fermé le jeudi

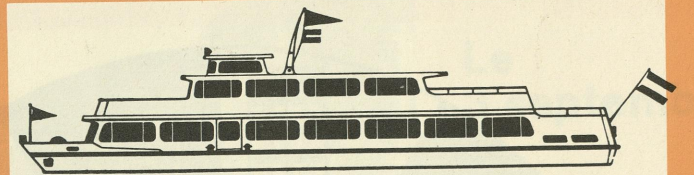
PÂTISSERIE
CONFISERIE

Steichen

AVENUE DE LA LIBERTÉ / LUXEMBOURG



Garage Jean RECH 32, rue de Luxembourg
Esch-Alzette Tél. 52929



MS Princesse Marie-Astrid

Navigation de plaisance
sur la Moselle

Service régulier : Schengen
Bech-Kleinmacher
Remich
Stadtbredimus
Wormeldange
Grevenmacher
Wasserbillig

Arrêts facultatifs : Remerschen
Ahn
Machtum
Mertert

Services spéciaux à la commande
pendant toute l'année

Excursions,
Croisières, Sorties d'entreprises

Renseignements :
Service de Navigation de l'Entente
Téléphone 750 26 et 753 11
Grevenmacher